Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wyszedł Chamor, ojciec Sychema, do Jakuba, aby z nim porozmawiać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Chamor, ojciec Sychema, przyszedł do Jakuba, aby z nim porozmawiać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Chamor, ojciec Sychema, wyszedł do Jakuba, aby z nim porozmawiać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyszedł Hemor, ojciec Sychemów, do Jakóba, aby z nim mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wyszedł Hemor, ociec Sychemów, aby mówił z Jakobem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chamor, ojciec Sychema, wybrał się do Jakuba, aby z nim porozmawiać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chamor, ojciec Sychema, udał się do Jakuba, aby się z nim rozmówić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chamor, ojciec Sychema, przyszedł do Jakuba, aby z nim porozmawiać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chamor, ojciec Sychema, wybrał się do Jakuba, aby z nim porozmawiać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Chamor, ojciec Sychema, przyszedł do Jakuba, by się z nim porozumieć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyszedł Chamor, ojciec Szechema, do Jaakowa, żeby z nim porozmawiać.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пішов же Еммор батько Сихема до Якова, щоб говорити до нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Chamor, ojciec Szechema, wyszedł do Jakóba, aby się z nim rozmówić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Chamor. ojciec Szechema, wyszedł do Jakuba, by z nim pomówić. |